

# 'O Rio

♩=72

**Couplets**

F B $\flat$  F B $\flat$  F

'O Ri - o te a - tu - a va - hi - ne nō te mo - a - na ta - u -  
 'O Ri - o te a - tu - a ta - ne nō te mo - a - na 'au - ho -  
 'O Ri - o te a - tu - a va - hi - ne nō te mo - a - na ta - u -

6 C $^7$  F C $^7$ (F dans l'original) F B $\flat$

tai ra - va - 'ai Ta - pe - 'a tā 'o - e 'o - fe\_\_  
 pu e te 'a - a - hi Ta - pe - 'a tā 'o - e 'o - fe\_\_  
 tai ra - va - 'ai 'O Ri - 'o te a - tu - a\_\_

'O Ri - o e

11 F B $\flat$  F C $^7$  F

Hī ai - 'o - e nā te a - 'au 'O Ri - o a - tu - a va - hi - ne  
 Tī - a - 'i 'o - e i tu - a 'O Ri - o a - tu - a ta\_\_ ne  
 Ta - ne nō te mo - a - na 'Au - ho - pu e te\_\_ 'a - a - hi

16 F $^7$  B $\flat$  **Refrain** C $^7$  F F $^7$  B $\flat$

'O Ri - o 'O Ri - o e A ho - 'i

'O Ri - o e 'O Ri - o 'O Ri - o e 'O Ri - o e A ho - 'i

22 C $^7$  F F $^7$  **Coda** B $\flat$  C $^7$  F B $\flat$

mai\_i u - ta nei 'Ā - fa - 'i mai\_i te fau - fa - a

mai\_i u - ta nei 'O Ri - o e 'Ā - fa - 'i mai\_i te fau - fa - a

29 1. 3. 5.  
B<sup>b</sup> C<sup>7</sup> F F<sup>7</sup>

nō te mo - a - na nu - i e  
nō te mo - a - na nu - i e 'O Ri - o

33 2. 4. 6. coda  
B<sup>b</sup> C<sup>7</sup> F

nō Ma - e - va nu - i e  
nō Ma - e - va nu - i e

'O Rio

**Rio**

Couplet 1

'O Rio te atua vahine nō te moana  
Tautai rava'ai  
Tāpe'a tā 'oe 'ofe hīī ai 'oe nā te aau  
'O Rio atua vahine

Rio est la déesse de la mer  
Et de la pêche  
Tiens ta canne avec laquelle tu pêches au bord du récif  
Déesse Rio

Refrain

'O Rio 'o Rio e  
'A ho'i mai i uta nei  
'Āfa'i mai (i) te faufaa nō te moana nui e  
Nō Maeva nui e

Rio, Rio  
Reviens à terre  
Apporte les trésors du grand océan  
Pour Maeva

Couplet 2

'O Rio te atua tane nō te moana  
'Auhopu e te 'aahi  
Tāpe'a tā 'oe 'ofe tia'i 'oe i tua  
'O Rio atua tane

Rio est le dieu de la mer  
Des bonites et des thons  
Tiens ta canne et attends au large  
Dieu Rio

Couplet 3

'O Rio te atua vahine nō te moana  
Tautai rava'ai  
'O Rio te atua tane nō te moana  
'Auhopu e te 'aahi

Rio est la déesse de la mer  
Et de la pêche  
Rio est le dieu de la mer  
Des bonites et des thons